

淡江大學九十學年度日間部轉學生招生考試試題

系別：西班牙語文學系三年級

科目：西班牙文翻譯及習作

准帶項目請打「○」否則打「×」	
計算機	字典
×	×

本試題共 / 頁

一、請將下文翻譯為中文（40%；第1~4題各5分，第5題20分）

1. Me iré a pasear por el parque a no ser que haga lluvia.
2. Mientras seas tan rico, no tendrás los problemas que has encontrado.
3. Apenas se acuesta, se duerme.
4. Luis te lo explicará en detalle de manera que lo comprendas a fondo.
5. Se dice que con dinero uno puede tenerlo todo, pero no es cierto: uno puede comprar comida, pero no apetito; medicina, pero no salud; conocimientos, pero no sabiduría; brillo, pero no belleza; diversión, pero no alegría; amistades, pero no amigos; sirvientes, pero no lealtad; tiempo libre, pero no paz. En suma, con dinero uno puede adquirir la paja de todo, pero no el grano.

二、請將下文翻譯為西班牙文（30%；每題5分）

1. 但願公車能在40分鐘內開到淡水，否則Lucía就趕不上入學考試了。
2. 只要你說實話，我就原諒你。
3. 才唸小學的Elena鋼琴彈得那麼棒，好像已經學了十幾年一樣。
4. 如果我沒有認識你，我就不會這麼倒楣了。
5. 如果總統不遵守競選承諾，下次選舉就可能落選了。
6. 即使他親自來求我，我也不會同意的。

三、請以西班牙文就下述主題作一1500字以內的短文（30%）

Reflexión sobre el uso de *Internet* en su vida cotidiana.